

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > En chantant vueil ma dolor descouvrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 2167 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%201_0.JPG

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%208.JPG>

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%203_0.JPG

- letto 482 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img1.png>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img1a.jpg>

Enchantant ueul ma doulour descourir

? q(ua)nt p(er)du ai ce que ie desiroie. las sine sai
?
que puisse de uenir. que me mors est ce dont
?
iespoire ioie. si mesteura a g(ra)nt doulour lan
?
guie q(ua)nt ie ne puis ne ueoir ne oir le bele

riens aqui ie ma tendoie.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img2.jpg>

Quant men
souuient. g(ra)nt
en sont li sous

pir et cest touz iours que ia nen requerroie
pour li mestuet mainte gent obeir. car ie
ne sai senus ua celle uoie. mais se nus puet
abonne amour uenir p(ar) b(ie)n amet (et) loiaume(n)t
seruir. ie sai deuoir que(n)cor auerai ioie.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img3.jpg>

Michant sont tout plain dire (et) de doulour. po(ur)
uous dame que ie ai tant amee. que iensai
? seiechant ou ie plour. ence mestuet sousfrir
? ma ddestinee. mais se die(us) plait encorver
rai verrai le iour. ca mours sera changie en
autre tour. si uous uorra uers moi meille(ur)
pensee.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img4.jpg>

Souuiengne uous dame de fine
amour. que loiautez ne uos ait oubliee. et
si me fi. tant enu(ost)re ualour. qua des mest
uis que merci ai trouuee. (et) ne pourq(ua)nt
ie muir (et) nuit (et) iour. or uous doi(n)t die(us) po(ur)
oster ma dolour. que p(ar) uous soit mire re
confortee.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img5a.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R.%20img5b.jpg>

Dame b(ie)n ueul que uous sachiez
de uoir conques p(ar) moi ne fu mais dame a
mee. ne ia de uous me quier remouuoir.
mon cuer iai (et) mentente tournee. ne nai
mestier dame de deceuoir. que de tel mal ne me
sent pas douloir ne mesfraees douce dame
alen
tree.

- letto 3179 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Enchantant ueul ma dolour descouurir
q(ua)nt p(er)du ai ce que ie desiroie. las sine sai?
que puisse de uenir. que me mors est ce dont?
iespoire ioie. si mesteura a g(ra)nt dolour lan?
guir q(ua)nt ie ne puis ne ueoir ne oir le bele
riens aqui ie ma tendoie.

En chantant veul ma dolour decouvrir
? quant perdu ai ce que ie desiroie,
las! si ne sai que puisse devenir,
que me mors* est ce dont i'espoire joie,
si m'estouvra a grant dolour languir
quant ie ne puis ne veoir ne oïr
la bele riens a qui je m'atendoie.

II

Quant men
souuient. g(ra)nt
en sont li sous
pir et cest touz iours que ia nen requerroie
pour li mestuet mainte gent obeir. car ie
ne sai senus ua celle uoie. mais se nus puet
abonne amour uenir p(ar) b(ie)n amet (et) loiaume(n)t
seruir. ie sai deuoir que(n)cor auerai ioie.

Quant m'en souvient grant en sont li souspir,
et cest touz jours que i a n'en requerroie.
Pour li m'estuet mainte gent obeir
? car je ne sai se nus a celle voie,
mais se nus puet a bonne amour venir,
par bien amet et loiaument servir,
je sai de voir qu'encor averai joie.

III

Michant sont tout plain dire (et) de doulour. po(ur)
uous dame que ie ai tant amee. que ienesai
? seiechant ou ie plour. ence mestuet sousfrir
? ma destinee. mais se die(us) plait encorver
rai verrai le iour. ca mours sera changie en
autre tour. si uous uorra uers moi meille(ur)
pensee.

Mi chant sont tout plain d'ire et de doulour,
pour vous dame que je ai tant amee,
que je ne sai se je chant ou je plour,
en ce m'estuet sousfrir ma destinee
? mais se dieus plait encor verrai le jour
c'amours sera changie en autre tour,
si vous vorra vers moi meilleur pensee.

IV

Souuiengne uous dame de fine
amour. que loiautez ne uos ait oubliee. et
si me fi. tant enu(ost)re ualour. qua des mest
uis que merci ai trouuee. (et) ne pourq(ua)nt
ie muir (et) nuit (et) iour. or uous doi(n)t die(us) po(ur)
oster ma dolour. que p(ar) uous soit mire re
confortee.

Souviene vous dame de fine amour,
que loiautez ne vos ait oubliee,
et si me fi ant en vostre valour,
qu'adés m'est vis que merci ai trouuee,
et neporquant je muir et nuit et jour,
or vous doint dieus pour oster ma dolour,
que par vous soit m'ire reconfortee.

V

Dame b(ie)n ueul que uous sachiez
de uoir conques p(ar) moi ne fu mais dame a
mee. ne ia de uous me quier remouuoir.
mon cuer iai (et) mentente tournee. ne nai
mestier dame de deceuoir. que de tel mal ne me
sent pas douloir ne mesfraees douce dame
alen
tree.

Dame bien veul que vous sachiez de voir,
c'onques par moi ne fu mais dame amee,
ne ja de vous me quier remouuoir,
mon cuer i ai et m'entente tournee,
ne n'ai mestier dame de decevoir,
que de tel mal ne me sent pas doloir,
ne m'esfraees douce dame a l'entree.

- letto 3753 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-12>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f360.image>